

主动语态表示被动意义 PDF转换可能丢失图片或格式，建议
阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/188/2021_2022__E4_B8_BB_E5_8A_A8_E8_AF_AD_E6_c64_188365.htm 一般说来，表示被动意义要用被动态，构成被动态的动词必须是及物动词，不及物动词是没有被动态的。但是，英语里有些不及物动词在SV(A)结构中却含有被动意义。这里主要有两种情况：一种是早期英语的残余。例如：The house is building. (房屋在建造中。) The book is printing. (书在印刷中) 在现代英语中则要求用通常的被动态表示，试比较：The house is being built. The book is being printed. 另一种情况是为数不少的不及物动词可以表示被动意义。不及物动词的这种用法与汉语表示颇为相似，在日常用语中常有所见，值得注意，现摘引若干实例如下。 Browning's plays won't act. 布朗宁的戏剧不宜上演。 The meeting adjourned at five o'clock. 会议于五点钟休会。 Tomatoes bruise easily. 西红柿很容易碰伤。 This belt won't buckle. 这根腰带扣不上。 My voice doesn't carry well. 我的声音传不远。 Enamel wares clean easily. 搪瓷器皿容易弄干净。 This box doesn't close properly. 这箱子关不拢。 These apples cook well. 这些苹果适于烹煮。 This metal cuts easily. 这种金属容易切削。 The pipe does not draw well. 这烟斗不大畅通。 Nylon dries quickly. 尼龙织物干得快。 This material does not dye well. 这料子染不好。 It eats well. 这东西吃上去味道好。 The hall soon filled. 那大厅不久便坐满了人。 Damp Wood will not fire. 潮湿的木头不会着火。 This wheat grinds well. 这种麦子很好磨。 The brake does not grip properly. 刹车不灵。 This car

handles well. 这车很好驾驶。 Damp clothes iron easily. 湿衣服容易烫平。 Will this meat keep till tomorrow? 这肉能放到明天吗? Mosquitoes kill easily when incubating. 蚊子在产卵时易于消灭。 The flat lets for 30 yuan a month. 这套公寓房间每月租金30元。 The match lights easily. 这火柴容易划着。 The door won't lock. 门锁不上。 The cow milks well. 这头母牛出奶率高。 These books pack easily. 这些书易于包装。 These potatoes peel easily. 这些土豆皮很容易剥。 Ripe apples pick easily. 熟了的苹果容易摘下来。 That drama will play. 那出戏适宜上演。 This poem reads well. 这首诗读起来很好。 His voice records well. 他的声音录下来很好听。 The verses scan smoothly. 这些诗很合韵律。 That play screens badly. 那个剧本不适于拍电影。 His new novel is selling well. 他的新小说销路良好。 The window won't shut. 这窗关不上。 Some kinds of wood split easily. 有些木材容易劈开。 Some kinds of food soon spoil. 有些食物很容易变坏。 This linen cloth spots easily. 这麻布容易沾污。 White clothes stain easily. 白色衣服容易弄脏。 The damp match won't strike. 这潮湿的火柴擦不着。 This paper tears easily. 这种纸一撕就破。 Not every idiom translates with such ease. 不是每个习语都能这样容易地译出来。 The cloth washes well. 这布很耐洗。 This material won't wear. 这种材料不耐久。 The door won't open. 这门打不开。 对上述不及物动词为什么能用于表示被动意义的问题，说法不一。通常认为这部分动词一般都是及物动词，是及物动词的不及物用法。也有人认为像his books don't sell这种句子的动词在形式上是主动的，意义是被动的，实际上是his books are not sold的意思。对于以上说法，荷兰学者依

拉德斯 (P.A.Erades) 提出了反对意见, 提出: 这种“主动”结构相对应的“被动”结构是存在的, 但是, 一看就知道含义不同。他说 his novels are not sold 仅仅说明一个事实, 而 his novels don't sell 却意味着这些小说有某种内在品质在影响其销路, 意味着这些小说肯定不属于“畅销书”之列。以此类推, 下列各组句子意思不同: 1a. The middle house won't let. (租不出去) 1b. The middle house will not be let. (不会出租) 2a. His plays won't act. (不适宜上演) 2b. His plays will not be played. (不会上演) 3a. She does not photograph well. (不上照) 3b. She has not been photographed well. (照没有拍好) 依拉德斯的结论是: “只是当主语具有某种内在品质, 可以促进、妨碍或阻止谓语表示的概念得以实现时, 才能用这类结构。” (即前面所说的主动态表示被动意义的结构) 依拉德斯的这种解释颇有道理, 可以适用于以上一切例子。Eg. The door won't lock. (门锁不上) 说明门本身有毛病, 这与通常的被动态所表示的含义不同, 就是说 The door will not be locked 并非说门本身有问题而锁不上, 而是指某人不会锁门, 或者在说话人看来门是不会被锁上的。以上说明告诉我们, 上述结构不仅与不及物动词有关, 而且与主语有关, 不及物动词的主语通常指物, 并且兼起动作执行者的作用, 这种“主动”结构与其相对应的“被动”结构不代表同一个意思。

100Test 下载频道开通, 各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com